

Quiz sur le commentaire n° 6:  
- -atah - -admony - damy - me'od - 'odem  
- rouge - imposteur - autrefois - temps - splendeur



La mandragore

<http://www.youtube.com/watch?v=IKIGKVI4ZU>  
"Les cerisiers sont blancs" Gilbert Bécaud 1968

Commentaire n° 7 de la parachah Vayetse' Genèse chapitre 30 verset 37

וַיִּקַּח-לוֹ יַעֲקֹב, מִקֵּל לְבָנָה לַח--וְלוֹז וְעֵרְמוֹן; וַיַּפְצֵל בָּהֶן, פְּצָלוֹת לְבָנוֹת--מִחֹשֶׁף הַלְבָן, אֲשֶׁר עַל-הַמְּקִלוֹת.

VaiqaH'-lo Ya-acov, maqal *liveneh* laH' -- velouz ve-aramon; vayfatsel bahen, petsoulot *levanot* -- maH'sof *halaban*, 'acher -al hamaqlot

Or, Jacob se pourvit de rameaux vigoureux de *bouleau*, de *noisetier* et de *chataignier*; il y pratiqua des entailles *blanches* en mettant à découvert la *blancheur* des rameaux.

**Résumé: Jacob s'est fait avoir par Laban: il a dû épouser Léa sa fille aînée en plus de Rachel, la cadette qu'il aimait. Cette situation réprouvée par la torah a induit une rivalité entre les deux soeurs. Et lorsque Rachel demande à Léa de lui offrir les mandragores cueillies par son fils, cette dernière se révolte et pour l'apaiser, Rachel offre à Léa une nuit avec Jacob. En récompense de ce geste généreux, toutes les deux seront enceintes. Les mandragores ont-elles joué un rôle? Cette plante d'aspect curieux connue pour ses effets sédatifs et aphrodisiaques aurait-elle aussi un pouvoir fertilisant? Partant de cette expérience, il proposera à Laban un marché curieux: celui de ne garder de ses troupeaux que les descendants porteurs d'une mutation génétique, en échange de ses services. Et en rajoutant dans l'eau de l'auge qui servait à désaltérer les bêtes de la sève de *bouleau blanc*, de *noisetier* et de *chataigner*, il arrive à mettre les bêtes en chaleur et à leur faire produire une descendance génétiquement modifiée (pelage tacheté rayé ou moucheté au lieu d'un pelage uniforme). Ce fut donc le premier épigénéticien. Laban perdit ainsi tout son troupeau. Il perdit également ses filles qui lui en voulurent de les avoir "vendues". Elles partirent avec leurs enfants et Jacob dès la fin du contrat de ce dernier avec Laban. Malgré son âge, Laban avait un coeur "en construction".**

Pour ceux qui souhaitent en savoir plus:

Jacob s'était enfui de la terre de Canaan après avoir obtenu les bénédictions de Isaac qui ne s'était pas aperçu qu'il s'était déguisé avec la tenue de son frère jumeau Esaü sur les conseils de sa mère.

Il arrive à H'aran à la recherche de son oncle Laban et rencontre près du puits RaH'el, sa fille cadette qui, comme son nom l'indique, gardait les moutons (לְחָל brebis). Il a le coup de foudre en la voyant et accepte de se mettre au service de son père pendant sept ans en lui demandant comme seul salaire de pouvoir épouser RaH'el, ce qu'il accepta volontiers, mais au terme de sept ans qui ont paru quelques jours pour Jacob tant il aimait Rachel, il réclame "son dû". Laban organise alors un festin - (michteh מִשְׁתֵּה) dont le terme vient de la racine choteh שָׁתָה boire - avec les gens du pays et sans doute sous l'effet de la boisson, ne se rend pas compte qu'il s'est accouplé avec Léa que Laban avait discrètement amené à sa place. Jacob s'est donc fait berné de la même façon qu'il avait berné son propre père. Lorsque le lendemain, il demande des explications, Laban répond qu'il n'est pas d'usage (plus précisément "non fait oui" lo - assé khen) de donner la cadette avant l'aînée. La coutume fait force de loi. Mais il lui propose après sa semaine nuptiale de lui "donner" également sa soeur en échange d'un service qu'il effectuerait chez lui pendant sept années supplémentaires, ce qui lui permettrait de pouvoir garder encore quelques temps ses filles auprès de lui. Mais en faisant ainsi, il met Jacob hors la loi puisque dans le Lévitique ch 18 v 18, il sera dit:

וְאִשָּׁה אֶל-אֲחֵתָהּ, לֹא תִקַּח: לְצָרָר, לְגִלוֹת עֲרוֹתָהּ עֲלֶיהָ--בְּחַיֶּיהָ.

Ve'ichah 'el-'aH'otah lo tiqah': litseror legalot -ervatah -aleya--beH'aiéah

N'épouse pas une femme avec sa soeur: c'est créer une rivalité, en découvrant la nudité de l'une avec celle de l'autre, de son vivant.

C'est d'ailleurs ce qui arrivera plus tard: Léa sera jalouse de Rachel car elle se rend bien compte que Jacob aime surtout Rachel et Rachel sera jalouse de Léa qui aura plusieurs enfants alors qu'elle n'arrive pas à être enceinte. Elle finit même par accepter l'adoption de deux enfants que lui aura conçus sa servante Bilah. Quant à Léa, qui avait déjà conçu quatre enfants, elle dut faire de même avec sa servante Zilpa, car elle n'arrivait plus à enfanter de nouveau et fut remplie de bonheur de ces derniers enfants qu'elle a appelé Gad (chance) et Acher (bonheur); ce qui ne l'empêchait pas d'avoir toujours une certaine amertume par rapport à Rachel. D'où sa réponse lorsque cette dernière lui demande de lui offrir des mandragores qu'a cueilli son fils "Est-ce insignifiant que tu aies mon mari, que tu veuilles également les mandragores de ton fils?". Et Rachel lui répond qu'elle lui offre pour la nuit en échange, ce qui lui permettra d'enfanter à nouveau. Et peu de temps après Rachel tombe également enceinte.

Est-ce l'effet des mandragores (douda'ym מַדְמָדָיִם)? Les mandragores sont des plantes odoriférantes se développant dans le pourtour méditerranéen dont la racine brune à l'extérieur, blanche à l'intérieur est très développée (jusqu'à un mètre de profondeur et plusieurs kilogrammes)

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Mandragore> et est dite "anthropomorphe", c'est à dire a la forme d'un homme avec une tête, un tronc, des jambes et un sexe. Elle

est difficile à arracher. Chimiquement, elle contient des substances sédatives (mandros = sommeil + agora = substance en grec), hallucinogènes et aphrodisiaques (lui confiant des vertus fertilisantes) qui furent utilisées plus tard en sorcellerie. En dehors de son effet chimique, les mandragores pouvaient avoir un effet placebo puisqu'on sait maintenant que le fait de prendre une substance neutre dont on croit qu'elle peut avoir un effet thérapeutique peut provoquer cet effet par un circuit: organe des sens - cerveau profond et sécrétion réflexe d'endorphine dans tout l'organisme. Cette sécrétion est d'ailleurs bloquée si on fait au préalable une injection d'un produit anti-morphine. Enfin et surtout, ce peut-être une bienveillance de Hachem qui appréciant le geste généreux de Léa vis à vis de sa soeur Rachel et vice versa a voulu les récompenser en leur permettant de devenir de nouveau enceintes. C'est sans doute pour toutes ces raisons qu'on a gardé la tradition d'offrir de plantes ou des fleurs lorsqu'on est invité quelque part (le message subliminal étant: "puisque vous avez eu la bonté de me recevoir, que que votre famille prospère et s'agrandisse").

Jacob aurait-il perçu ce message, puisque peu de temps après avoir eu Joseph, quand sa dette vis à vis de Laban a été payée, il va lui faire la proposition de continuer quelque temps à travailler à son service en échange d'un marché stipulant que parmi les chèvres (brunes) d'aspect uniforme et les moutons blancs qu'il lui confierait, il ne garderait de leur descendance, que ceux qui ont une mutation génétique (chèvres mouchetées, rayées ou tachetées et des moutons bruns). La probabilité de mutation génique étant normalement très faible, Laban qui avait tout à gagner de ce marché curieux accepta cette proposition commerciale. Et après lui avoir confié au départ toutes les chèvres n'ayant pas un aspect uniforme et les brebis brunes, voilà que Jacob a une idée bizarre qui fait l'objet de notre commentaire à savoir qu'il prend des branches de **bouleau blanc** (betula alba **livné** en hébreu - on retrouve le radical **l-b** en latin comme en hébreu -), de noisetier et de chataignier dont la couleur des fruits est chatain mais dont l'intérieur des rameaux est **blanc** et il se met à faire des entailles pour mettre à découverte cette **blancheur** et les fixe dans les auges dans laquelle viennent boire les bêtes, ce qui a le don de les mettre en chaleur (la sève de bouleau qui est souvent utilisée en phytothérapie aurait-elle des propriétés aphrodisiaques méconnues? <http://soignez-vous.com/2006/03/01/la-miisse-ancien-remde-des-maux-modernes-4/>)

Par ailleurs, alors que les brebis avaient un pelage uniforme, sous l'influence de ses rameaux blanchâtres, elles se mettaient à produire des agneaux mouchetés, rayés ou tachetés. Jacob avait-il découvert à l'époque les secrets de cette science toute nouvelle pour nous qu'on appelle l'épi-génétique autrement dit comment peut-on par modification de l'environnement créer des organismes et des animaux génétiquement modifiés (OGM?). Mieux encore, il s'arrangeait pour stimuler avec ces branches les brebis qui se livraient avec ardeur à l'accouplement, laissant de côté celles qui étaient languissantes de la même manière que pour une procréation médicalement assistée, le biologiste sélectionne les spermatozoïdes les plus mobiles pour augmenter les chances de réussite de la fécondation in vitro. La encore, Jacob avait de l'avance sur son temps et la torah en est le témoin fidèle. Cependant, et Jacob le reconnaît volontiers, c'est Hachem qui a permis à Jacob de s'enrichir aux dépens de Laban et de faire en sorte que lorsque Laban disait: "Les bêtes pointillées seront ton salaire", le bétail produisait des animaux pointillés. Laban a ainsi tout perdu, y compris ses filles qui sont parties avec Jacob; s'apercevant que non seulement elles n'avaient pas reçu d'héritage, elles avaient été vendues comme des étrangères, comme des esclaves à leur futur mari. Comme le suggère son nom, il avait chou blanc (laban לבן) car il avait un coeur (lev לב) en construction (ben לבן).

Voyons plus attentivement ce que signifient ces radicaux:

## LE COEUR

<b>לביב</b> lavyv gateaux	<b>לב</b> lev coeur volonté esprit courage	<b>לבב</b> levav coeur désir enhardir	<b>לבה</b> lavah flamme	<b>לבש</b> labosh habiller revêtir
<b>לבנון</b> levanon Liban	<b>לבנ</b> lavan blanc	<b>לביא</b> lavy' lion	<b>כלב</b> calev chien	
<b>לבנה</b> levanah/livneh/levonah/levenah lune/bouleau/encens/brique	<b>לב</b>	<b>חלב</b> H'alav/H'elev lait/graisse	<b>שלב</b> chalev emboiter	<b>לבד</b> levad seul

### ואהבת את יהוה אלהיך בכל לבבך

Ve'ahavta 'et Hachem 'eloeykha bekhoh **levavkha**  
Tu aimeras l'Eternel ton D. de tout ton **coeur** (Schéma Israel Deut 6,5)

Le **coeur** est le centre de l'**esprit**, du **désir** (on dit qu'on déclare sa **flamme**), du **courage** et de la **volonté**. Il témoigne de la présence divine en nous (El לב dedans לב).

Hachem a souvent endurci celui de Pharaon qui ne résolvait pas à laisser partir le peuple de Moïse d'Egypte. Il est d'ailleurs pessimiste sur les conceptions du **coeur** de l'homme dès son enfance et pourtant il ne va plus punir tous les vivants comme du temps du déluge (Gen 8,21). Inversement, le **chien** et le **lion** sont des animaux qui ont du **coeur**. Anatomiquement, le **coeur** est un organe **solitaire** (contrairement aux poumons qui sont deux) réchauffé par une couche de **graisse** il est **revêtu** par un "manteau" péricardique et entouré par la **cage** thoracique qui le protège. Il se trouve derrière les seins qui produisent du **lait** chez la femme. Israel est un pays où coulent le **lait** et le miel. Le **lait** est de couleur **blanche** comme le **coeur** des troncs d'arbre.

וְהָשִׁיב לֵב-אֲבוֹת עַל-בְּנֵיהֶם, וְלֵב בְּנֵיהֶם עַל-אֲבוֹתָם--פֶּן-אֲבֹא, וְהִכִּיתִי אֶת-הָאָרֶץ חָרָם  
Vehechvy lev 'avot -al banym velév banym -al-'avotam -- pen-'avo' vehikeyty 'et ha'arts H'erem (Malachie 3,24)

Et il ramènera le **coeur** des pères sur les **filles** et le **coeur** des **filles** sur leurs pères, de peur que je n'intervienne et ne frappe ce pays d'anathème.

## LE FILS

**בחנ**

baH'an  
éprouver  
distinguer

**אבנ**

'even  
pierre

**בנ**

ben  
fils

**בנה**

banoh  
construire

**לבנ**

lavan  
blanc

**בנ**

**בינ**

beyn  
entre

**בינה**

bynah  
intelligence

**לבנה**

levanah/livneh/levonah/levenah  
lune/bouleau/encens/brique

**לבנון**

levanon  
Liban

**תבנ**

teven  
paille

L'**encens** est de couleur **blanche**, comme l'écorce des **bouleaux** et l'aubier des cédres qui fleurissent au **Liban** et comme la **lune** qui luit pendant la nuit.

L'**intelligence** est une qualité attribuée par Hachem au coq qui peut **distinguer** le jour de la nuit (berakhot du matin)

**הנותן לשכוי בינה להבחין בין יום ובין לילה...**

Hanoten lasservy **bynah** lehavH'yn **beyn** yom **ouveyn** laylah

qui donne au coq l'**intelligence** de **distinguer entre** le jour et **entre** la nuit

Elle permet de **distinguer entre** le bien et le mal. Elle nous a été attribuée par Hachem après avoir mangé le fruit défendu et cela nous a coûtés d'être chassés du paradis.

Elle se **construit** progressivement pendant l'enfance chez les garçons. Elle est plus innée chez la fille. C'est pour cette raison qu'on nomme les **fils**: **ben/banim** et les **filles**: **bat/ banot**

**אל תקרי בניך אלא בוניך**

'al tiqray **banaykh** 'ela' **bonaykh**  
il ne faut pas lire "tes enfants", mais "tes batisseurs" (fin de la téfilah)

La **paille** et les **pierres** sont des matériaux de **construction**

### Réponses au quiz:

- maintenant - roux - silence - très - rubis (analogie avec 'adom rouge)  
- 'adom - ta-eta- - qedem - -et - adar (comme le mois)

PS Deux lecteurs nous font l'amitié de nous offrir des commentaires complémentaires

Le premier écrit par Norbert Prin il y a deux ans à propos du coeur (on ne voit bien qu'avec le coeur Le petit Prince de Saint-Exupéry)

Sauf lorsque je suis trop submergé par mes activités et engagements divers, je décortique avec intérêt et attention les magnifiques travaux que vous nous offrez. Tout comme je le fais lorsque j'étudie via un ouvrage, très souvent d'un auteur juif.

Je cherche ce qui vient en résonance, ou en dissonance, avec mes convictions. Mes convictions sont, alors, soit renforcées, soit éclairées par les propres convictions de l'autre ; dans ce dernier cas, je suis incité à creuser pour exprimer en quoi il y a divergence. De toute manière, cela se traduit toujours par un enrichissement.

Aujourd'hui, et comme le plus souvent, résonance !

Ainsi, par exemple, quand vous écrivez : « *Le coeur est le centre de l'esprit, du désir (on dit que l'on déclare sa flamme), du courage et de la volonté.* », je retrouve ce que disait le Grand Rabbin Alexandre SAFRAN : cf., notamment, les lignes ci-dessous.

*Tout vit en fonction du coeur. L'âme se situe dans le coeur. En effet, le coeur est non seulement un centre de l'organisme, mais il enveloppe aussi, par son action, l'organisme entier. Le coeur transmet la foi au cerveau (où l'âme s'installe également) afin que l'homme ne se serve pas de raisonnements vides de croyance. Le coeur est le siège de la foi vraie et claire. L'intelligence cérébrale - la hohmah -, jointe à la sagesse du coeur - la binah -, forme avec elle la connaissance unificatrice, la da'at, qui se relie à DIEU.*

Pour ce qui est du désir, le Grand Rabbin Marc-Raphaël GUEDJ dit que *pour se déconnecter d'un désir, il faut, au préalable, s'ancrer dans un désir supérieur.*

Et, pour qu'il s'ancrer dans un désir supérieur, transcendant, il faut que le coeur se situe bien au centre.

Quand vous écrivez : *Il témoigne de la présence divine en nous, vous rejoignez ce que dit Armand Abécassis : La présence divine est perceptible dans le monde et dans l'humanité lorsqu'on obéit à sa volonté.*

Et c'est bien le coeur, uni à DIEU, qui va déterminer cette volonté.

À propos de l'endurcissement du coeur de Pharaon, : Maïmonide (selon Gérard Haddad) dit : *le libre arbitre est donné à l'homme, mais, lorsque l'homme s'est enfoncé dans un tel degré d'iniquité, il n'a plus la possibilité d'exercer son libre arbitre. Et c'est ce qui arrive au pharaon ; celui-ci n'est pas condamné à être une marionnette de l'histoire, mais sa conduite a atteint un tel niveau d'iniquité que son coeur se trouve au point de ne plus avoir le choix.*

Le second par Jean Perez qui nous rapporte un commentaire midrachique à propos de la coutume locale de marier l'ainée avant la cadette



[Yavétsé.docx \(20 Ko\)](#)